



TEACHER PROFILE/ CV

1. Full name of the faculty member: Prof. (Miss) Somrita Ganguly
2. Designation: Assistant Professor
3. Department: English
4. Specialization: Literary Translation and Gender Studies
5. Contact Information: blessed.damsel@gmail.com
6. Academic qualifications:

College/ university	Abbreviation of the Degree
Jawaharlal Nehru University, New Delhi	PhD (pursuing)
Jawaharlal Nehru University, New Delhi	MA in English (recipient of the Jawaharlal Nehru Memorial Fund Award for topping the University - 2013)
Loreto College, University of Calcutta	BA (Honours) in English (recipient of the Sarojini Dutta Memorial Prize for securing the highest marks in the University Exam - 2011)

7. Post held before appointment at this institution

Designation	Department	Duration		Institution
		From	To	
Assistant Professor (ad-hoc)	English	Sep 2015	May 2016	St. Stephen's College, Delhi University
Assistant Professor (ad-hoc)	English	Jan 2015	May 2015	Maitreyi College, Delhi University
Guest Lecturer	English	Jul 2014	Dec 2014	Maitreyi College, Delhi University



Guest Lecturer	English	Feb 2013	May 2014	Delhi College of Arts and Commerce, Delhi University
-----------------------	----------------	-----------------	-----------------	-------------------------------------------------------------

8. Research Interests: Literary Translation, Gender Studies, Disability Literature, and Street Art/ Graffiti

9. Research Projects:

Completed projects: 1. *Senior Project Fellow at the Sahapedia-UNESCO project on mapping cultural practices in India*

2. *Project Fellow at the University Grants Commission Special Assistance Programme (UGC) at the Centre for English Studies, Jawaharlal Nehru University*

10. Paper presentations:

- ‘Desire, Disability and Political Correctness: Translating and Reading Shailesh Matiyani’s “Do Dukhon Ka EkSukh”’; Department of English, Jadavpur University, 18-20 Jan 2017
- ‘Greening Macbeth: An Ecocritical Reading’; Aliah University, Calcutta, 10-11 Jan 2017
- ‘Reading Tagore in Translation: India, English and Translation as Counter to Cultural Chauvinism’; Jamia MilliaIslamia, 24-25 Nov 2016
- ‘Translating Desires of the *Undesired*: Re-reading Tagore’s *Different Women* in “Subha” and “Drishtidaan”’; in the workshop on ‘Translating Disability Across Cultures: The Translation and Representation of Disability in the Modern Indian Short Story’ organized in JNU by the Jawaharlal Nehru Institute of Advanced Study (JNIAS), with the academic support of International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS), in association with Routledge, 14-16 Sep 2016
- ‘Painting Resistance: A Study of the Poetics and Politics of the Wall-Art in the Jawaharlal Nehru University Campus’; at National University of Singapore (organized jointly by Asian Urbanisms Cluster at the Asia Research Institute, National University of Singapore, the International Institute for Asian Studies, and the University College London), 30 Jun-1Jul 2016
- ‘Translating Mysticism and the Post-Colonial Baggage: A Study of Rabindranath Tagore’s *One Hundred Songs of Kabir* and Arvind Krishna Mehrotra’s *Songs of Kabir*’; Aligarh Muslim University, 4-5 Mar 2016
- ‘Kabir’s Mysticism: Problems of Translation’; invited speaker; Maitreyi College, New Delhi, 4 Mar 2015
- ‘Propaganda and the First World War’; presented at the international seminar organized by the Department of English, Calcutta University and the Departments of



History and English, Bhawanipore Education Society College, Calcutta, 17-18 Dec 2014

- ‘Kabir Captured: A Study of translations of Kabir by Tagore and Mehrotra’; presented at the IACLALS Conference, held in Punjab University, Chandigarh, 21 Feb 2014 (shortlisted for the C. D. Narasimiah Prize)
- ‘World War I and the Media: Battle of Hearts and Minds’; presented at an international conference organized by Department of English and Cultural Studies, Jadavpur University, Mar 2014
- ‘Who’s afraid of the Canon: A Study of Toni Morrison’s Fiction’; presented at National Young Researchers’ Conference organized by the CES, JNU, Jan 2014
- ‘Man – Animal Conflict’; presented at a seminar organized by Fourth Dimension in collaboration with the ESM Department of Presidency College and National University of Judicial Sciences, held in NUJS, Apr 2011 (paper won first prize)
- ‘Youth, Media and Politics’; presented at a conference organized by Centre for Journalism and Mass Communication, Vishwa Bharati University in collaboration with Friedrich Ebert Stiftung, Germany, held in Shantiniketan, 2010 (paper won first prize)
- ‘Kashmir: A Paradise Lost?’; presented at a seminar organized by Fourth Dimension in collaboration with Documentarywalla and Pranthakatha, held in the Academy of Fine Arts, Kolkata, 28 Sep 2010 (paper won the first prize)
- ‘Milton and Miltonic Studies’; presented a joint paper at a conference organized by Department of English, Basanti Devi College, Kolkata, 2008 (published)
- ‘War and Media: A Study of the Role of Media in Four Great Wars’; presented a joint paper at a conference organized by Loreto College, 2008 (published)

11. Academic Publications:

- Book Review: *Stations* (Seamus Heaney) – ‘Stopping at Old, Familiar *Stations*: A Review of Seamus Heaney’s 1975 Anthology’ – *Indraprasth* (International Journal of the Guru Gobind Singh Indraprastha University, Delhi) Vol 5 & 6 (ISSN: 2278-7208) – Jan 2018 – p. 79-85
- ‘Poetry is not Lost in Translation, it *is* Translation’ – *In Other Words* (published by the Writers’ Centre Norwich, with the support of Translators Association, UK), Issue 49 (ISSN 1361-911X) – summer 2017 – p. 52-60 <<http://www.writerscentrenorwich.org.uk/workspace/image-library/iow-content-page-issue-49.pdf>>
- ‘Uneven Playing Field: An Exploration of Women in Sports through a Study of Moti Nandi’s Fiction’ – *Lapis Lazuli: An International Literary Journal* Vol 7, No 2 (ISSN: 2249-4529) – spring 2017 – p. 228-255 <<http://pintersociety.com/wp-content/uploads/2017/09/Ganguly-Somrita-131.pdf>>
- ‘Hunger Games: Reading Food Cultures and the Politics of Representation’ – *Impressions of Eternity* (Journal of Language and Literature Studies, Department of English, Bidhan Chandra College, Asansol) Vol 11 (ISSN: 2229-4813) – Nov 2016 – p. 132-138



- ‘Why I read Tagore in translation (and why I translate)’ – *Scroll.in*, 30 Sep 2016, web/ news journal article <<https://scroll.in/author/11869>>
- ‘Gendering the Greens: An Ecocritical/ Ecofeminist Reading of Seamus Heaney’s Works’ – *Colloquium* (Journal of the Arts Section, The Bhawanipore Education Society College on “Through the Ecological Lens: Ecocriticism and Ecological Perspectives”) Vol 2 (ISSN 2350-1251) – Feb 2016 – p. 49-64
- “‘Who Killed the World?’: Revisiting the Future of Urbanization and Capitalism in George Miller’s *Mad Max: Fury Road*’ – *Netaji Nagar Journal of English Literature and Language* (on “Urbanscape: Literary, Visual and Musical Representations”) Vol 4 (ISSN 2320-4109) – Jan 2016 – p. 247-258
- ‘Painting Resistance: A Study of the Political Graffiti in Jawaharlal Nehru University’ – *Chitrolekha International Magazine on Art and Design* Vol 5 Issue 1 (ISSN 2231-4822) – 2015 – p. 157-173 <<http://chitrolekha.com/painting-resistance/>>
- Book Review: ‘Capturing the Essence of Kabir in Translation: A Study of Tagore’s *One Hundred Songs of Kabir* and Mehrotra’s *Songs of Kabir*’ – *Muse India* Issue 62 (ISSN 0975-1815) – 2015 <<http://www.museindia.com/regularcontent.asp?issid=62&id=5896#>>
- ‘Green *Macbeth*: An Ecocritical Reading of Shakespeare’s *Macbeth*’ – *Critical Imprints* Vol 2 (ISSN 2319-4774) – 2014 – p. 152-167
- Book Review: *My Story* (Kamala Das): ‘Sinner and Saint, Beloved and Betrayed: The Story of a Woman’ - *Youth Ki Awaaz*, 22 Dec 2013, web/ news journal article <<https://www.youthkiawaaz.com/2013/12/sinner-saint-beloved-betrayed-story-woman/>>
- ‘White Screens on Black Skin: A Study of the Afro-American Woman Shedding her Borrowed White Mask to Discover and Declare that Black is Beautiful’- *Literophile* Vol 3 Issue 6 (ISSN 2347 3681) – 2013 <<http://literophile.org/wpblog/?p=649>>

12. Workshops and Residencies:

- Invited as Poet-in-Residence by the Arcs-of-a-Circle Artistes’ Residency in Mumbai organized by the US Consulate in Mumbai and Akshara Centre, 6-18 Dec 2017
- Participated in the international workshop on ‘Writing the Margins’ organized by the West Bengal State University, from 22 to 24 Sep 2017; translated a short story by Bapi Mandal from Bengali to English – ‘BaatilManush’
- Participated in the workshop on ‘Translating Disability Across Cultures: The Translation and Representation of Disability in the Modern Indian Short Story’ organized in JNU by the Jawaharlal Nehru Institute of Advanced Study (JNIAS), with the academic support of International Association of Translation and Intercultural Studies (IATIS), in association with Routledge, from 14 to 16 Sep 2016; presented a paper (details mentioned before) and translated two short stories by Rabindranath Tagore from Bengali to English – ‘Subha’ (1892) and ‘Drishtidaan’ (1898)
- Participated in a workshop organized in JNU as part of the workshop series on Planned Violence – “Planning Modernity - Colonial Continuities, Postcolonial Disjunctions’ in 2014



- Participated in an author workshop conducted by Wiley in collaboration with JNU in 2012
- Participated in a Public Speaking Workshop conducted by the Debating Society of LC in 2010

13. Literary Translations:

- Selected as Emerging Translator from Bengali to English by the Writers' Centre Norwich; paired to work (2016-2017) with award-winning translator Arunava Sinha; translation of Purnendu Pattrea's *Kawthopokawthon (Conversations)*, a five-volume novel in verse, showcased at the London Book Fair, Mar 2017 <<https://www.writerscentrenorwich.org.uk/article/emerging-translator-mentorships/>>
- Invited as Translator-in-Residence at the Writers' Centre Norwich/ Cove Park Translation Residencies in Scotland, 23-30 Oct 2017 <<http://covepark.org/artists/somrita-urni-ganguly>>
- Invited to moderate a session on 'Translation is Literature' at the Kolkata Literature Festival on Feb 10, 2018, held at the International Kolkata Book Fair 2018 (panelists: Arunava Sinha/ India, Gerard Meudal/ France, Graeme Macrae Burnet/ Scotland, Shumona Sinha/ France, Poonam Saxena/ India)
- Translation of Vidrohi's poetry (b. Ramashankar Yadav) from Hindi to English published in *Asymptote*, Jan 2016 <<https://www.asymptotejournal.com/special-feature/vidrohi-one-poem-two-translations/>>
- Translation of Subodh Ghosh's 'Jatugriha' ('The House of Wax') from Bengali to English published in *Words Without Borders*, Dec 2017 feature on Bangla literature that has inspired Bollywood <<https://www.wordswithoutborders.org/contributor/somrita-ganguly>>
- Translation of excerpts of Bimal Mitra's *Shaheb Bibi Golam* ('Shaheb Bibi Golam') from Bengali to English published in *Words Without Borders*, Dec 2017 feature on Bangla literature that has inspired Bollywood <<https://www.wordswithoutborders.org/contributor/somrita-ganguly>>
- Translation of Hafeez Jalandhari's 'Abhitoh Mai Jawaan Hoon' ('I am still young') from Urdu to English published in Preti Taneja's *We That Are Young* (July 2017; Pub. Galley Beggars Press, UK)
- Translation of Tanmay Mukherjee's 'Khoon'er Plot/ Plot'er Khoon' ('Murdering/ Murderous Plots') from Bengali to English in the *Digital Writers' Lab*, a project by Bee Books and Bloody Scotland, supported by British Council India and Scotland, the Scottish Government and Creative Scotland, Dec 2017 <<http://digitalwriterslab.in/single.php?pid=24>>
- Translation of Dinesh Chandra Chattopadhyay's *Duronto Eegawl* from Bengali to English – to be published by *Bee Books*
- Translation of Shankarlal Sengupta's *Nishitha Surya* from Bengali to English
- Translation of Pratyush Pushkar's poem 'Two Cups of Tea' from Hindi to English published in *Vision 2017* (annual magazine of the Dept. of Chemistry, Maharaja Manindra Chandra College), Dec 2017



- Translation of Arvind Kejriwal's biography from Hindi to English – to be published by *Juggernaut*
- Translation of a retelling of the Mahabharata from Hindi to English – to be published by *Juggernaut*
- Feature length interview with Man-Booker International 2016 Prize winner and translator Deborah Smith, published on the website of her publication house, Tilted Axis Press; 19 Dec 2016 <<https://www.tiltedaxispress.com/blog/2016/12/4/interview-with-somrita-urni-ganguly>>

14. Offices Held:

- Member, Committee for Prevention of Sexual Harassment, Maharaja Manindra Chandra College (2017 onwards)
- Editorial Board Member, Students' Magazine, Maharaja Manindra Chandra College (2017 onwards)
- Staff Advisor, Gender Studies Cell, St. Stephen's College (2016)
- Vice President of the Debating Society (2010 - 2011), Loreto College
- Treasurer of the Cine Club (2009 - 2010), Loreto College

15. Other notable activities:

Somrita publishes as Somrita Urni Ganguly and her short fiction and poems and have been anthologised in collections such as *DU Love* (Ed. Sami Ahmad Khan, Pub. Vigilante, New Delhi), *Twister Forever* (Ed. Sumita Banerjee, Pub. Dept of English, Loreto College, Calcutta), *The Rape of Death* (Ed. Opeyemi Ojatula, et al., Pub. Newcraft/ Artbeat Africa), *Haiku Poetry* (Ed. Carlos Luis, Pub. Author's Ink, India), *Map Called Home* (Ed. Manik Sharma & Semeen Ali, Pub. Kitaab International, Singapore), *Bee Turns 3* (Pub. Bee Books), and in online journals such as *Visual Verse*, *Mirzapan*, *The Parallel Post*, *The Literary Yard* and *Learning and Creativity*.

Somrita can be followed on her official Face book page @urni.g or Twitter @blessed_damsel